

SÁNCHEZ CUADRADO, ADOLFO

CENTRO DE LENGUAS MODERNAS DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA, ESPAÑA

TEORÍA Y METODOLOGÍA PARA LA ENSEÑANZA DE ELE



Martínez-Atienza de Dios, María y Zamorano Aguilar, Alfonso (coords.):
Teoría y metodología para la enseñanza de ELE (cuatro volúmenes)

Volumen I. *Fundamentos, enfoques y tendencias*

150 páginas, ISBN 978-84-16108-95-4

Volumen II. *Enseñanza-aprendizaje de los componentes lingüísticos*

145 páginas, ISBN 978-84-16108-96-1

Volumen III. *Programación y metodología para la enseñanza de ELE*

184 páginas, ISBN 978-84-16108-97-8

Volumen IV. *Literatura, cine y otras manifestaciones culturales*

102 páginas, ISBN 978-84-16108-98-5

Madrid: enClave-ELE, 2018

La obra reseñada expone algunas de las cuestiones fundamentales del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, segunda lengua o para hablantes de otras lenguas (ELE, por el acrónimo acuñado en los años ochenta del siglo XX y que es el de uso más extendido para este ámbito de la enseñanza de la lengua española). Los aspectos tratados, de naturaleza variada, aparecen organizados en cuatro "ejes temáticos", que bien pueden equipararse al currículum de un programa de formación de profesorado: desde los fundamentos metodológicos (Vol. I) hasta la enseñanza de aspectos concretos que a veces se han presentado como periféricos a la lengua (Vol. IV), pasando por la enseñanza de los algunos componentes lingüísticos en sí (Vol. II) y los principios básicos para la programación y evaluación de la enseñanza (Vol. III, que también incluye un apartado de nuevas tecnologías).

Esta selección y distribución de contenidos se corresponde con el carácter globalizador y sintético de la obra que, a lo largo de 581 páginas, desgrana diferentes aspectos para un público potencial muy concreto: docentes en formación o con poca experiencia que necesiten conocer y trabajar los diferentes temas incluidos. Sin embargo, el tratamiento nada superficial de muchas de las cuestiones tratadas, junto con la riqueza en la provisión de conceptos clave, ejemplos e ideas hace que la lectura pueda ser apropiada para docentes con más experiencia, así como formadores de profesores y otros actores relacionados con la enseñanza de ELE: desarrolladores curriculares, creadores de materiales, etc. Especialmente útil puede resultar para docentes en formación provenientes de áreas de conocimiento diferentes de la Lengua Española, la Didáctica de la Lengua y la Literatura, la Lingüística aplicada o la Traducción e Interpretación, por proporcionar una

fundamentación conceptual muy acertada de los diferentes temas tratados.

La obra, como se ha indicado, está organizada en CUATRO VOLÚMENES, coordinados por los profesores Martínez-Atienza de Dios y Zamorano Aguilar. Cada volumen se encuentra prologado por un/a experto/a en el ámbito de la enseñanza de ELE, sirviendo estas reseñas introductorias como perfecto instrumento para conocer el propósito, contenido y alcance de cada volumen.

Cada volumen, además de sus correspondientes CAPÍTULOS, incluye un GLOSARIO de los términos más importantes aparecidos en el volumen para el que se han utilizado principalmente las siguientes fuentes: el *Marco común europeo de referencia para las lenguas. Aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)* del Consejo de Europa (2001), el *Plan Curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español (PCIC)* del Instituto Cervantes (2006), el *Diccionario de términos clave de ELE* del Instituto Cervantes (2007), así como monografías fundamentales en la enseñanza de idiomas como la de Jack Richards y Theodore Rodgers (2003 [2001]), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. La selección de estas fuentes es más que apropiada, si bien algunas definiciones se han visto simplificadas, debido al carácter introductorio de la obra. Cada volumen aporta un listado extenso de REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS de los temas tratados en el volumen, bien nutrido principalmente con referencias de las últimas cuatro décadas, desde los años ochenta del siglo XX a la segunda década del siglo XXI, y un PERFIL PROFESIONAL de los autores/as de los diferentes capítulos, siendo estos principalmente miembros del claustro de docentes de la Universidad de Córdoba (España), expertos en diferentes ámbitos del análisis y la enseñanza de la Lengua Española, además de

formadores de profesores.

Por su parte, cada capítulo ofrece una estructura similar con los siguientes apartados, en desigual proporción entre los diferentes capítulos (suponemos que debido a las diferencias en la naturaleza del contenido de cada uno de ellos): un primer apartado de FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA seguido de unas PROPUESTAS DIDÁCTICAS con ideas para la clase de ELE (buen instrumento para la formación inicial de docentes, quienes están necesitados de concreciones y ejemplificaciones), unas IDEAS PARA LA EVALUACIÓN en aquellos capítulos que tratan aspectos concretos enseñables y evaluables, UNOS TEMAS PARA REFLEXIONAR que promueven la formación continua más allá de la lectura de la obra, y una BIBLIOGRAFÍA BÁSICA del tema del capítulo, concisa, bien seleccionada y, algo muy útil, comentada para el lector.

Se reseña a continuación cada uno de los volúmenes que componen la obra.

Volumen I. Teoría y metodología de la enseñanza de ELE. Este volumen se inicia con una introducción a la adquisición de segundas lenguas con conceptos fundamentales para la toma de decisiones metodológicas, docentes, etc. A pesar de que algunos conceptos clave, como el de interlengua, ven su tratamiento mermado debido al objetivo introductorio de la obra, el capítulo ofrece al lector una buena aproximación a la enseñanza de ELE bajo el paraguas de los procesos de adquisición de lenguas. El segundo capítulo tiene como objetivo conectar las teorías lingüísticas que han servido como base conceptual para el desarrollo de las metodologías de enseñanza de cada momento. Este conocimiento historiográfico de cómo se ha planteado la enseñanza de lenguas es fundamental para que los docentes puedan situar el enfoque por el que optan a la hora de organizar su enseñanza. Sin duda, el carácter sintético de la obra

hace que no se analicen en detalle los métodos “centrados en aspectos no lingüísticos” (p. 53), como son el método de la Vía Silenciosa, de la Respuesta Física Total, la Sugestopedia, etc. Por otra parte, no se incluyen aspectos clave como el enfoque competencial o el enfoque socioconstructivista, fundamentales en los principales documentos usados en la actualidad para organizar la enseñanza de ELE, al menos en el ámbito europeo: el *MCER* y el *PCIC*. El capítulo tercero se centra, como no podía ser de otra manera, en exponer los principios básicos de las metodologías más extendidas en el momento presente para la enseñanza de ELE, esto es, el método comunicativo y el enfoque por tareas. Este capítulo, sin duda, recoge uno de los listados de recomendaciones más útiles de la obra para el tipo de lector potencial, aunque se echa en falta una mayor ejemplificación de actividades y propuestas didácticas concretas. El último capítulo incluye, de manera muy acertada, un desglose de los principios del *MCER* y el *PCIC*, aunque también referencia cuestiones que tal vez deberían haberse situado en otros capítulos: los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes, que tal vez deberían haberse incluido en el apartado de evaluación, y ciertas recomendaciones para la programación docente, tema que también se trata en mayor profundidad en el Volumen III.

Volumen II. Enseñanza-aprendizaje de los componentes lingüísticos. Este volumen resulta especialmente útil para docentes en formación provenientes de ámbitos distintos de la Lengua Española, la Lingüística o la Traducción e Interpretación. La selección de cuatro componentes (fonético-fonológico, gramatical, léxico-semántico y pragmático) está justificada por tratarse de los utilizados tradicionalmente para ordenar y evaluar la enseñanza de lenguas, aunque se echa en falta un tratamiento de otros como la competencia discursiva (conocimiento de tipología textuales, por ser el “texto” la unidad fundamental en los enfoques actuales basados

en tareas y elaboración de productos), las destrezas o modos de comunicación (comprensión, expresión, interacción y mediación) u otras subcompetencias lingüísticas como la ortoépica y ortotipográfica. El primer capítulo, dedicado al componente fonético-fonológico, desglosa los aspectos más importantes de este plano de la lengua en referencia a su enseñanza como lengua extranjera o segunda lengua, con claves metodológicas y una selección bibliográfica muy adecuadas. El componente gramatical, durante muchas décadas nuclear a la hora de organizar la enseñanza, se analiza de forma adecuada en el segundo capítulo a tenor de los diferentes planteamientos para su tratamiento que se han preconizado en diferentes momentos de la historia de la metodología. La superación de la dicotomía forma-significado, que ha hecho recuperar el papel justo que le corresponde a este componente en la configuración de la enseñanza gracias a los enfoques de atención a la forma, se acompaña de los resultados, aún no definitivos, de un estudio de frecuencia basado en tres trabajos de corpus, aspecto que ayuda al docente en formación que se acerque a esta obra a tomar conciencia de la importancia de proporcionar muestras de lengua ajustadas al uso natural de la misma. El tercer capítulo, centrado en el componente léxico-semántico, tiene como objetivo “concienciar al profesorado de ELE de las complejas tareas a las que se enfrentan los aprendientes en relación con el vocabulario y proporcionar herramientas fundamentales para resolverlas, así como mecanismos para evaluarlas” (p. 73) y ciertamente lo consigue, puesto que toda la disquisición teórica sobre qué entendemos por léxico, cómo se adquiere, organiza y retiene, además de cómo se enseña, aparece trufada de ideas para la selección, secuenciación y didactización de este componente, con una bibliografía muy útil y actividades que ejemplifican de forma adecuada el denominado “enfoque léxico” que se preconiza actualmente en la enseñanza de idiomas. Se cierra este volumen con un capítulo algo más escaso que sus compañeros,

pero que expone los fundamentos básicos para el tratamiento del componente pragmático de la lengua en la enseñanza de ELE.

Volumen III. Programación y diseño de unidades didácticas. El volumen tercero se centra en proporcionar el andamiaje metodológico básico para que un docente en formación pueda enfrentarse a dos de los procesos más complejos de la enseñanza: la programación y la evaluación. De la programación se ocupa el primer capítulo, seleccionando para ello de entre todo el proceso de planificación (macroprogramación: currículum y programación de curso; microprogramación: unidad didáctica y plan de clase) la unidad didáctica como elemento de contenido. La selección es adecuada, dado el carácter introductorio de la obra y porque la unidad didáctica es el eslabón que conecta la práctica diaria de planificación con los procesos de macroprogramación, en los que con menos frecuencia participan los profesores. Al fin y al cabo, en la mayoría de los casos, los docentes tienen que derivar unidades didácticas de los documentos que ya se les proporcionan (currículum, plan de centro, programación de curso, etc.) para adaptar la enseñanza al grupo de estudiantes de cada momento. Las limitaciones de la obra han hecho que no se trate el tema de la preparación de sesiones de clase concretas, que es sin duda un elemento fundamental en la formación del profesorado. El segundo capítulo, dedicado a la evaluación, presenta dos partes bien diferenciadas: una primera en la que se analizan algunos conceptos clave en la evaluación de lenguas extranjeras y segundas, y una segunda, aun más útil, en la que se analizan diferentes manuales de enseñanza de ELE (casi todos publicados en España) desde la óptica de la evaluación. Esta estrategia es bastante oportuna, puesto que ayuda al lector a situar el tema de la evaluación dentro de un elemento concreto de la enseñanza, los manuales de clase, y porque cubre, por otro lado, el análisis de materiales dentro de la obra. El volumen se complementa con dos capítulos más, uno dedicado a las

nuevas tecnologías (TIC, redes sociales, artefactos digitales, por nombrar algunas), excepcionalmente útil por la gran cantidad de recursos y utilidades reseñadas. El último capítulo trata un tema fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje, el de los factores afectivos, del que se realiza una síntesis muy acertada. Si bien las propuestas para su tratamiento y evaluación no explotan del todo la riqueza expuesta en la parte teórica, sin duda aportan, de nuevo, ideas útiles al docente en formación.

Volumen IV. Literatura, cine y otras manifestaciones culturales. El último volumen trata tres aspectos muy presentes en la enseñanza de lenguas y que han recibido distintos tratamientos a lo largo de la historia de la metodología. Los componentes cultural y el literario, utilizados desde elementos generadores de los contenidos del currículum de lengua en las metodologías más tradicionales hasta elementos accesorios y periféricos en metodologías desarrolladas posteriormente, aparecen analizados en este volumen en toda su complejidad, proporcionando los autores de sendos capítulos un variado ramillete de propuestas de actividades para su tratamiento. Especialmente enriquecedor es el capítulo que cierra la obra, dedicado al uso del lenguaje cinematográfico, enfoque que va más allá del mero visionado y trabajo de obras cinematográficas en el aula de ELE, con numerosas ideas de actividades. Bien es cierto que este volumen podría haber incorporado otros elementos frecuentemente presentes en los cursos de ELE como son el componente musical, los juegos dramáticos o el uso de imágenes, pero la selección de estos tres temas es más que apropiada para una obra introductoria como la que nos ocupa.

En conclusión, sin duda, una obra de referencia para el docente de ELE en formación, que viene a complementar las compilaciones y obras de síntesis metodológica aparecidas en los últimos años. En este momento de madurez del ámbito de la enseñanza del español

como lengua extranjera o segunda, obras como esta demuestran la solidez de los estudios y avances realizados en este campo, todavía no reconocidos con la suficiente justicia en la oferta curricular del ámbito universitario, donde tienden a aparecer como especialización de posgrado. Obras como la coordinada por los profesores Martínez-Atienza y Zamorano ponen en valor esta rama multidisciplinar de la enseñanza de la Lengua Española, además de proporcionar un instrumento útil para complementar la oferta de materiales para la formación de futuros docentes de ELE.

FECHA DE ENVÍO: 13 DE MARZO DE 2019

FECHA DE ACEPTACIÓN: 15 DE MARZO DE 2019